

PROGRAMA DOBLE

Hangman, Hangman! ¡Verdugo, Verdugo!

ÓPERA DE CÁMARA TRAGICÓMICA, «CARTOON», EN UN ACTO

MÚSICA Y LIBRETO DE LEONARDO BALADA
(ASSOCIATED MUSIC PUBLISHING, INC. OF NEW YORK, 1987)

ESTRENADA EN CATALÁN EN EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE BARCELONA,
EL 10 DE OCTUBRE DE 1982

ESTRENADA EN INGLÉS EN EL CARNEGIE MELLON UNIVERSITY DE PITTSBURGH,
EL 8 DE OCTUBRE DE 1983

ESTRENO EN EL TEATRO DE LA ZARZUELA

The Town of Greed El Pueblo de la Avaricia

ÓPERA DE CÁMARA TRAGICÓMICA, «CARTOON», EN UN ACTO Y DOS PARTES

BASADA EN EL TEXTO DE AKRAM MIDANI Y LEONARDO BALADA

MÚSICA Y LIBRETO DE LEONARDO BALADA
(BETECA MUSIC, PITTSBURGH, PENNSYLVANIA, 1998)

ESTRENO MUNDIAL

CON LA COLABORACIÓN DEL GRAN TEATRE DEL LICEU DE BARCELONA

(EN INGLÉS CON SOBRETÍTULOS EN ESPAÑOL)

© TEATRO DE LA ZARZUELA
JOVELLANOS, 4 - 28014 MADRID, ESPAÑA
TEL: 34 91.524.54.00 FAX: 34 91.523.30.59
<http://teatrodelazarzuela.mcu.es>

EDICIÓN DEL PROGRAMA:
DEPARTAMENTO DE PRENSA Y COMUNICACIÓN
COORDINACIÓN DE TEXTOS: FERNANDO FRAGA
COORDINACIÓN EDITORIAL Y GRÁFICA: VÍCTOR PAGÁN
DISEÑO GRÁFICO: ARGONAITA DISEÑO
MAQUETACIÓN E IMPRESIÓN:
IMPRENTA NACIONAL DEL BOLETÍN OFICIAL DEL ESTADO
D.L.: M-41088-2007
NIPO: 556-07-001-X



TEATRO DE LA
ZARZUELA

07
TEMPORADA
08



TEATRO DE LA
ZARZUELA

PROGRAMA DOBLE



Hangman, Hangman! The Town of Greed

Miembro de:



21
23
25
27
29

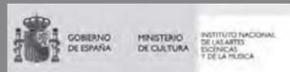
SEPTIEMBRE

FECHAS Y HORARIOS

A LAS 20:00 HORAS
DOMINGO 23, A LAS 18:00 HORAS



LA FUNCIÓN DEL DÍA 25 DE SEPTIEMBRE
SERÁ TRANSMITIDA EN DIFERIDO
EL 18 DE OCTUBRE
POR RADIO CLÁSICA (RNE)



Repartos

Hangman, Hangman!

JOHNNY GUSTAVO PEÑA
MADRE MARÍA JOSÉ SUÁREZ
PADRE CHESTER PATTON
AMADA SONIA DE MUNCK
SHERIFF DAVID RUBIERA
VERDUGO ENRIQUE BAQUERIZO
UN HOMBRE DEL PÚBLICO
(EL IRLANDÉS) EMILIO GAVIRA
NARRADOR FRANCISCO MAESTRE

FIGURACIÓN SERGIO ARCE,
SUSI BOTE,
OLHO BRANCO,
EMY CLEMENT,
ESTEFANÍA CORRAL,
DEEDEE,
VÍCTOR HERZOG,
JORGE MERINO,
CARLOS MOREU,
NEREA MORENO,
IVÁN NIETO-BALBOA
Y JOSÉ TISCAR

The Town of Greed

JOHNNY GUSTAVO PEÑA
MADRE MARÍA JOSÉ SUÁREZ
PADRE CHESTER PATTON
AMADA SONIA DE MUNCK
SHERIFF DAVID RUBIERA
VERDUGO ENRIQUE BAQUERIZO
SECRETARIA GLEISY LOVILLO
TOKOPOKO ENRIQUE R. DEL PORTAL
MR. RICH MATTHEW L. CRAWFORD
MR. ROT JUAN I. ARTILES REVUELTA
MR. RAT JAVIER GALÁN
MR. WRECK CÉSAR SAN MARTÍN
MR. RIP ALBERTO RÍOS
MR. RUDE MIGUEL FERRANDO
EMBAJADOR FERNANDO LATORRE
CAPONNE JAVIER GALÁN
SECRETARIA DEL IRLANDÉS NATALIA HERNÁNDEZ
HOMBRE DE WALL STREET EMILIO GAVIRA
SECRETARIA DE LA REINA HELENA DUEÑAS
SECRETARIA DEL REY JUAN ANTONIO LUMBRERAS

BAILARINAS SUSANA CERRO,
AMAYA GONZÁLEZ,
SUSANA MARCA
Y ANA PERALTA

DIRECCIÓN MUSICAL
JOSÉ RAMÓN ENCINAR

DIRECCIÓN DE ESCENA
GUSTAVO TAMBASCIO

ESCENOGRAFÍA
JUAN PEDRO DE GASPAR /
ESMERALDA DÍAZ (IMPLANTACIÓN)

FIGURINES
JESÚS RUIZ

DIRECCIÓN DEL CORO
ANTONIO FAURÓ

ILUMINACIÓN
JUAN GÓMEZ-CORNEJO (A.A.I.)

PROYECCIONES
ÁLVARO LUNA

MAESTRO DE LUCES
MANUEL MUÑOZ

ASESOR DE DICCIÓN
JAIME BERROCAL

MAESTRA SOBRETITULADORA
IRENE ALBAR

AYUDANTE DE DIRECCIÓN
SARA ROMERSBERGER

AYUDANTE DE VESTUARIO
SUSANA MENDOZA

AYUDANTE DE ILUMINACIÓN
DAVID HORTELANO

ORQUESTA DE LA
COMUNIDAD DE MADRID
TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

CORO DEL TEATRO
DE LA ZARZUELA

REALIZACIÓN DE ESCENOGRAFÍA
ODEÓN DECORADOS

REALIZACIÓN DE VESTUARIO
ATUENDO FOR FUN S.L.

ATREZO
HIJOS DE JESÚS MATEOS / AMANO

SOMBREROS
CHARO IGLESIAS

ZAPATOS
AINHOA FLAMENCO S.L.L.

CATÁLOGO GENERAL DE PUBLICACIONES OFICIALES
<http://publicaciones.administracion.es>

Argumentos

Hangman, Hangman!

Hangman, Hangman! (Verdugo, Verdugo) es la primera parte de un díptico cuya acción tiene lugar en el Lejano Oeste de los Estados Unidos. Es una adaptación libre de una canción de vaqueros del mismo título. La segunda parte se titula *The Town of Greed* (El Pueblo de la Avaricia). Ambas presentan una mordaz sátira social en el estilo grotesco y absurdo de ciertos dibujos animados. El Narrador informa al Pueblo que Johnny, tras robar un caballo, acaba de ser capturado y va a ser ahorcado al instante.

Prólogo

El Narrador informa al Pueblo que Johnny, tras robar un caballo, acaba de ser capturado y va a ser ahorcado al instante.

ESCENA 1

Al disponerse el Sheriff y el Verdugo a ejecutarlo, Johnny pide clemencia, explicando que el caballo que robó no valía nada. El Sheriff y el Verdugo insisten en que era una cabalgadura magnífica y recuerdan cómo Johnny siempre fue un golfo.

ESCENA 2

Johnny pide que aplacen el ajusticiamiento, porque su Madre, a la que ve llegar, pagará un rescate de oro y plata. La Madre, pobre y con otros once hijos auestas, explica que no ha vendido nada y sólo viene a ver la ejecución. Ella también recuerda cómo el pequeño Johnny se las hizo pasar negras. Diciendo que es un demonio, todos claman justicia.

ESCENA 3

Johnny, que ve llegar a su Padre, vuelve a pedir que posterguen la ejecución y defiende el robo alegando que solo quería ver mundo. Pero el Padre le informa a su hijo que, debido a unas deudas, tampoco ha podido reunir un rescate, aunque le consuela diciendo

que la muerte es dulce, y le da su bendición. La Madre y el Sheriff recuerdan cómo, mientras trabajaba el Padre, Johnny zanganeaba.

ESCENA 4

De nuevo, Johnny les ruega al Sheriff y el Verdugo que suspendan el ahorcamiento, pues ve llegar a su Amada. Pero cuando ésta revela que, a pesar de dedicarse al juego y prostituirse a fin de salvar a Johnny, tampoco trae un rescate de oro y plata, todos vuelven a clamar justicia. Rechazada por todo el pueblo, la Amada pide clemencia para no quedarse sola y morir de angustia. Además promete al Pueblo que si perdonan a Johnny ella lo enderezará.

FINAL

De repente, un Hombre —un rico Irlandés— anuncia que, conmovido por la Amada, pagará el rescate de Johnny. También hace saber al Pueblo que ha comprado toda la región para explotar los pozos de petróleo y yacimientos de uranio que esconde su subsuelo. Diciendo que es el único vecino inteligente, el Hombre nombra lugarteniente suyo a Johnny, al que todo el pueblo ensguida aclama como héroe. En un primer instante, Johnny denuncia su salvación como una farsa, pero pronto vence su deseo de ser un hombre honrado y decide aprovechar la situación para enriquecerse al precio que sea.

The Town of Greed

PARTE I

Veinte años después de librarse de la horca, Johnny se ha convertido en un potentado del petróleo. Aclamado por el Pueblo y asistido por su Secretaria, lo vemos cómodamente instalado en su despacho, donde cierra multimillonarios contratos energéticos con dirigentes mundiales de toda calaña interesados en fortalecer y dilatar sus imperios comerciales y militares.

Cuando uno de ellos, el Embajador, le pide plutonio para hacer una bomba nuclear, Johnny primero se opone a la venta pero, ante las amenazas de su interlocutor, pronto accede. Mejor se entiende Johnny con Mister Caponne de Chicago, quien le propone aumentar el consumo de petróleo, fomentando el transporte automovilístico y obstaculizando la energía solar.

Viéndole realizar suculentas operaciones industriales, el Pueblo exalta el genio comercial de Johnny y el implacable poderío de Estados Unidos. Por su parte, Johnny ensalza el enriquecimiento de su país y su propia familia a costa de cualquier precio moral o destrozo ambiental. Pero también recuerda cómo en el pasado, montado en su caballo, aún albergaba sueños más elevados y espirituales. El Pueblo, en cambio, celebra su fabulosa riqueza petrolera sin ningún tipo de reparo y canta las glorias del consumismo más desenfrenado. En esto se presenta Tokopoko, emisario del emperador del Japón, quien pretende comprarle a Johnny gasolina para su floreciente industria de coches baratos destinados al mercado norteamericano. Ante los recelos proteccionistas de Johnny, la Amada despliega todos sus encantos femeninos para persuadirle a que llegue a un acuerdo y ella misma concierta una cita de negocios en el palacio imperial nipón.

Concluido el trato, la Amada se vanagloria de su astucia comercial y el lujo oriental con el que pronto espera verse mercedamente adornada. Pero súbitamente lamenta la falta de hijos, un vacío que ninguna riqueza puede compensar. Johnny le recuerda que Dios les ha colmado de fortaleza y fortuna. Ella, sin embargo, reitera su esperanza de tener, con el favor de Dios, hijos algún día. Vuelve a sonar el teléfono. La Secretaria de la Reina del Imperio Británico desea obtener una poción que haga rubios a los indios. La Secretaria del Imperio Español quiere cruces para convertirlos.

Johnny decide enviar a su Madre de representante a Madrid, donde de paso se dedicará a exportar todo tipo de productos defectuosos al Tercer Mundo, y envía a su Pa-

dre de legado a Londres, donde podrá hartarse de alcohol y tabaco. Cuando el Padre y la Madre piden más dinero, Johnny se compromete a exportar lo que sea a quien sea, provocando ditirambos del Pueblo, que considera su prosperidad como señal inequívoca del favor de Dios.

PARTE II

El Sheriff y el Verdugo, coreados por el Pueblo, dan la alarma, porque se han agotado todos los recursos naturales, causando el derrumbe de las bolsas y un paro masivo. El Pueblo culpa de todo a Johnny, que propone provocar una guerra a fin de relanzar la industria. El Pueblo acoge el plan con fervor y ya imagina cómo la bandera nacional vuelve a ondear triunfante en todo el mundo. Pero el Sheriff advierte de la amenaza militar que acarrea semejante plan y el Verdugo prevé un sabotaje pacifista por parte de intelectuales izquierdistas. Ambos proponen ahorcar a Johnny, propuesta acogida con inmediato entusiasmo por el Pueblo. Atrapado por el Sheriff y el Verdugo, Johnny logra escapar a su despacho para pedir socorro al Hombre Rico Irlandés, pero éste le abandona a su suerte. Apresado de nuevo por el Sheriff y el Verdugo, Johnny lanza un nuevo plan encaminado a crear la televisión, idea que, acompañada de una breve muestra y la promesa de una anestesia mental universal, es acogida por todos con el habitual fervor.

Irrumpe en el escenario, disparando, un Hombre de Wall Street, que anuncia que acaba de comprar el pueblo y sus alrededores para convertir toda la región en un vertedero de residuos tóxicos e implantar una nueva economía basada en contratos basura y represión política. Cuando manda que ahorquen a Johnny por alborotador, el Pueblo clama por su muerte. Su Padre y Madre dan fe de su amor por Johnny expresando su profundo dolor por su muerte inminente. Entristecida, la Amada también le manifiesta su amor pero antes de despedirse de él para siempre le pide perdón por emparejarse con un hombre del Pueblo, al que abraza ante sus ojos. Johnny vuelve a pedir compasión, pero esta vez el Hombre de Wall Street le mata de un tiro.

EPÍLOGO

Muerto Johnny, el Pueblo vuelve a venerarlo como su gran líder, como su Dios, y congela sus restos mortales con la esperanza de resucitarlo en el futuro.

CARLOS LECHNER